

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings                                    Հարսանիքներ
- Baptism                                      Կնունքներ
- Birthdays                                    Տարեդարձներ
- Anniversaries                                Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion      Եւայլն

For more information, please call

**Vahe Charkhutian 562-715-8730**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

**Վահէ Զարիսրթեանին՝ 562-715-8730**



**St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church**  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Նոյեմբեր 29, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, November 29, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Fr. Sarkis Petoyan**  
**S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փետոյեան**

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Jonathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 13:1-9

### Անպտուղ Թօզենի

Պատմեց նաեւ այս առակը, «Մարդ մը իր այգիին մէջ թօզենի մը տնկած էր եւ եկաւ անոր վրայ պտուղ փնտոելու եւ չգտաւ: Այգեգործին ըսաւ, «Ահա երեք տարի է որ կու գամ այդ թօզենիին վրայ պտուղ փնտոելու եւ չեմ գտներ, արդ, կտրէ՛ ասիկա, ինչո՞ւ կը գրաւէ հողը»: Այգեգործը պատասխանեց եւ ըսաւ, «Տէ՛ր իմ, այս տարի ալ ձգէ, մինչեւ որ անոր շուրջը փորեմ եւ աղբ դնեմ, թերեւս պտուղ տայ, եթէ ոչ տարի մը ետք կը կտրես զայն»:

### **The Parable of the Barren Fig Tree**

And He told this parable: "A man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it and found none. And he said to the vinedresser, 'Look, for three years now I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down. Why should it use up the ground?' And he answered him, 'Sir, let it alone this year also, until I dig around it and put on manure. Then if it should bear fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.'



## **St. Gregory Membership**

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2020. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2021, your dues of \$100 must be paid in the 2020 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

## Thessalonians (Թեսաղ)4:1-11

Finally, brothers and sisters, we ask and urge you in the Lord Jesus that, as you learned from us how you ought to live and to please God (as, in fact, you are doing), you should do so more and more. For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus, For this is the will of God, your sanctification: that you abstain from fornication; that each one of you know how to control your own body in holiness and honor, not with lustful passion, like the Gentiles who do not know God; that no one wrong or exploit a brother or sister in this matter, because the Lord is an avenger in all these things, just as we have already told you beforehand and solemnly warned you. For God did not call us to impurity but in holiness. Therefore whoever rejects this rejects not human authority, but God, who also gives his Holy Spirit to you.

Ուրեմն, եղբայրներ՝, աղաչում ենք ձեզ եւ յորդողում Քրիստոսի Յիսուսով, որ ինչպէս սովորեցիք մեզնից, այնպէս ընթանաք եւ հաճելի լինէք Աստծուն, եւ այդպէս էլ ընթանում էք, որպէսզի աւելի ու աւելի առաջ գնաք նոյն բանի մէջ: Եւ գիտէք, թէ ինչպիսի պատուէրներ տուցինք ձեզ Տէր Յիսուսով, որովհետեւ Աստծու կամքը այն է, որ դուք սուրբ լինէք, հեռու մնաք պոռնկութիւնից. ձեզնից իւրաքանչիւր ոք գիտենայ իր մարմինը պահել սրբութեամբ ու պատուով եւ ոչ թէ ցանկութեան կրքով, ինչպէս այլ հեթանոսներ, որ չեն ճանաչում Աստծուն: Թող ոչ ոք այդ բանում չնախը չ'անցկացնի եւ չդիպչի իր եղբոր պատուին, քանզի այդ բոլոր բաներու համար Տէրը վրէժխնդիր է, ինչպէս որ առաջուց ասացինք ձեզ եւ վկայեցինք, արդարեւ, Աստուած չկոչեց մեզ պղծութեան, այլ սրբութեան: Ահա թէ ինչու, ով անարգում է այս բանը, մարդո՛ւն չի անարգում, այլ՝ Աստծուն, որը եւ Սուրբ Հոգին տուեց ձեզ:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հետաձայնել Պարթեւ  
Կուլումեանի Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.**  
**If you are interested, please see Barthev Gulumian  
the Choir Director**

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
**Please turn off your cell phone  
when entering the church**

## **Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել  
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones  
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for  
printing in the Sunday Bulletin

## **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.

St. Gregory

## Armenian Language Camp



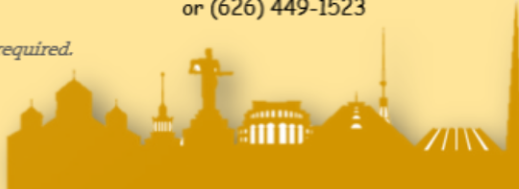
- ✓ Safe, outdoor instructions
- ✓ Armenian languages for all levels
- ✓ For ages 4-17
- ✓ Songs, poems, and more...

Every Saturday 10:00 am - 12:00 pm  
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107

Annual tuition: \$450.00

For more info:  
stgregorysaturdayschool@gmail.com  
or (626) 449-1523

- *Mask is required.*



## Requiem-Հոգեհանգիստ

- A special requiem service will be held in memory of all **Artsakh Martyr Soldiers**.
- Requiem service in memory of **Dwight Torikian** on the occasion of the first year of his passing is requested by his widow Maro Satamian-Torikian, Madelen Satamian, Manoog & Rawia Satamian and sons Vicken & Raffi, Hilda, Ani and Lena Gurunian.
- Requiem service in memory of **Lucy Toutjian** on the occasion of the first year of her passing also in memory of Sahag Toutjian, is requested by Hagop & Tamar Tujian and children, Peter & Seta Haig and children, Vasken & Aloha Toutjian.
- Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն կը խնդրուի **Արցախի մէջ նահատակուած զինուորներու հոգիներուն համար:**
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տիւրքիայի Թորիքեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով:** Խնդրողներն են՝ այրին՝ Մարօ Սաթամեան Թորիքեան, Մատլէն Սաթամեան, Մանուկ եւ Ռաուիա Սաթամեան եւ զաւակները՝ Վիգէն եւ Ռաֆֆի, Հիլտա, Անի, եւ Լենա Կուրունեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Լուսի Թուրքեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով** ինչպէս նաեւ Սահակ Թուրքեանի հոգիին համար: Խնդրողները են՝ Յակոբ եւ Թամար Թուրքեան եւ ընտանիք, Փիթր եւ Սեդա Հայկ եւ ընտանիք, Վազգէն եւ Ալիհա Թուրքեան:

## Prayer

- A special prayer is requested for Jason & his family.
- A special prayer is requested for Michael Guadafnoli.